

”Påven vill verkligen hälsa på alla”

"Jag är mycket glad över Opus Deis arbete i Sverige!" Så sade påven Franciskus till fader Jorge de Salas under sitt besök i Sverige. Fader Jorge fick uppdraget att tolka påven under det intensiva dygnet, och hans glädje över detta är påtaglig: "Det var en av de bästa dagarna i mitt liv!" I KM-artikeln nedan berättar han mer.

2016-11-14

När han först fick förfrågan om att vara tolk för påve Franciskus blev han nervös. Men nervositeten byttes snabbt i glädje och så fort han såg påven kände han mycket starkt att allt skulle gå bra.

Katolskt magasin har träffat msgr Jorge de Salas, påvens tolk under besöket i Sverige.

När vi möter msgr Jorge de Salas på Biskopsämbetet i Stockholm har han nyss kommit hem från Skåne. Han är förkyld och hes men mycket glad.

– Det här har varit några av de bästa dagarna i mitt liv, säger han.

När han först fick förfrågan att vara påve Franciskus tolk under dennes vistelse i Sverige blev han dock nervös. Så nervös, faktiskt, att han bad sin läkare att skriva ut betablockerare.

– Jag har aldrig tolkat åt någon tidigare, jag visste inte alls hur det

skulle gå. Visst kände jag att det var en mycket stor ära, men jag visste inte vad jag skulle förvänta mig, förklarar han.

Han var också orolig eftersom svenska inte är hans modersmål: – Eftersom påven skulle hålla alla predikningar på spanska var det viktigt att tolken behärskar både spanska och svenska. Jag kom som ung präst från Spanien till Sverige för 30 år sedan och jag kämpar med det svenska språket. Men till slut var det faktiskt en av orsakerna till att jag bestämde mig för att tacka ja. Det är så många här i Sverige som är i samma situation. Och det är viktigt att visa att vi kan vara med och göra skillnad, även om vi gör språkliga fel. Dessutom kände jag att biskop Anders verkligen litade på mig.

En annan orsak till att han tackade ja var att han helt enkelt tyckte det skulle vara roligt.

– Påven är en person som gillar att ha roligt och träffa folk, så jag tänkte att då kommer ju jag också att ha roligt. Jag är en social person och har inga problem med att möta människor, så det var något jag såg fram emot.

Förberedde sig med bön

Fader Jorge förberedde sig i två månader, främst genom att be mycket, och han vände sig särskilt till den helige Johannes Paulus ii och den helige Josemaría. Han anser att det är ett mirakel att allt gick så bra.

När påvens predikningar mejlades till honom kort innan påvens ankomst försvann nervositeten. Och några betablockerare behövde han aldrig ta. Men däremot drabbades han av en svår förkylning bara några dagar innan påven skulle anlända.

– Aldrig förr i mitt liv har jag tagit så mycket febernedsättande, så mycket

näsdroppar, halstabletter, allt!
skrattar han.

Under förbesöken i Sverige under våren och i Vatikanen i juni föreslog pater Fredrik Emanuelsson tre olika modeller för tolkning och översättning. Vatikanen bestämde sig ganska sent för den modell som nu användes. Samtliga nyckelpersoner hade ersättare från allra första början – dessa var en del av den organisation som byggts upp runt påvebesöket – så om fader Jorge varit fortsatt sjuk så hade hans ersättare omedelbart funnits på plats. Nu behövde det inte gå så långt, för när måndagen kom var han frisk nog för att kunna genomföra sitt uppdrag.

– Vi väntade inne på flygterminalen, det var mycket trevligt. Och så fort påven steg av planet blev jag helt lugn. Påve Franciskus har verkligen den inverkan på människor. Han

skapar en mycket förtrolig stämning överallt där han befinner sig.

Möttes av statsministern

Påven möttes högtidligt av statsministern, Arméns musikkår, som bland annat spelade Vatikanens nationalsång, och en hedersvakt från p7 i Revinge. Fader Jorge berättar att det var en mycket speciell upplevelse att få gå på röda mattan tillsammans med påven och statsministern och han är tacksam över att vara en av de personer som fått se allra mest av påven under vistelsen i Sverige. De åkte i samma bil, satt bredvid varandra vid måltiderna, och var tillsammans vid alla gudstjänster och möten, som bland annat inkluderade ett möte med kungaparet.

– Det var jättestort för mig, det kändes varmt och familjärt och mycket trevligt, säger fader Jorge och intygar att påven är just så ödmjuk, vänlig och folklig som han uppfattas.

– Det första han gjorde, när vi blev ensamma i bilen på vägen från flygplatsen, var att be om ursäkt för att han inte hälsat på mig. Det var verkligen en fin stämning. Samtidigt kände jag att jag som präst representerade stiftet inför den helige fadern så jag talade också om hur vi har det här i Sverige. Särskilt hur prästerna i de glest befolkade områdena tvingas resa långt för att fira mässa i flera olika kyrkor och kapell. Och den helige fadern visade ett stort intresse för oss. Han är så vänlig och så varm.

Under sin vistelse i Sverige övernattade påven i Igelösa, där katoliken och tillika kirurgen och transplantationsläkaren Stig Steen byggt upp en kombinerad konferensanläggning och forskningslaboratorium.

– Det var helt rätt plats, det ligger lagom avsides men ändå på nära

avstånd. 80 poliser vaktade – förutom de som kom med påven från Vatikanen – men de gjorde sig osynliga. De som driver Igelösa är otroligt generösa och det var en mycket fin vistelse. Påven välsignade våra måltider och vi hade väldigt trevligt, berättar fader Jorge.

Kom för att stärka enheten

Han framhåller att det var ekumeniken som förde påven till Sverige. Det är en mycket viktig fråga för påven, vilket han ofta poängterar. Han kom för att stärka arbetet för enhet, och den ekumeniska gudstjänsten i Lunds domkyrka var ett gott exempel på detta, menar fader Jorge.

– Det var enastående vackert. Lunds domkyrka är ganska liten så de som fick plats kan verkligen känna sig glada och tacksamma.

Detsamma gäller för de som hade glädjen att delta i den katolska mässan på tisdagen. Den 1 november är en stor dag i Italien, och det förväntas av påven att han ska befinna sig i Rom då. Men istället gick han svenska katoliker till mötes och stannade en dag extra i Sverige för att fira mässa.

Påve Franciskus älskar att vara bland människorna och möta dem, och det var naturligtvis ingen slump att han lämnade papamobilen för att promenera bland de troende på Swedbank Stadion innan mässan.

– Han vill hälsa på alla, och det är en stor sorg för honom att han inte hinner göra det, men så är det ju när tiden inte räcker till, förklarar fader Jorge.

Påvens besök i Sverige blev några av de bästa och roligaste dagarna i fader Jorges liv säger han. Han är särskilt glad över att ha fått med sig

några fina minnen. Påvens kalott, till exempel, som Franciskus glatt lämnade ifrån sig i utbyte mot en ny.

– Jag påpekade för den helige fadern att den gamla var väldigt väl använd, och att han kunde behöva en ny. Som jag införskaffat i god tid, ler fader Jorge.

Med sig hem har Jorge också en fotbollströja från Malmö FF som påven välsignade, liksom ett porträtt av påven, målat av Anna Näslund från Göteborg. Han har också med sig det finaste av allt: minnena av det personliga och givande mötet med den helige fadern.

Bitte Assarmo

Katolsk Magasin

pdf | Dokument automatiskt skapad
från [https://dev.opusdei.org/sv-se/
article/paven-vill-verkligen-halsa-pa-
alla/](https://dev.opusdei.org/sv-se/article/paven-vill-verkligen-halsa-pa-alla/) (2025-08-05)